

XIV FESTIVAL DE ÓRGANO DE TOLEDO 2017

Jueves, 2 de Noviembre · 19,30 h

REQUIEM EN DO MENOR (1806) de Luigi Cherubini
interpretado por la **Coro Jacinto Guerrero** de Toledo,
dirigida por don **Bauti Carmena**.

Concelebración Eucarística presidida por Mons. Gerardo Ortega Gutiérrez, párroco de la Iglesia de Santo Tomé, en sufragio de todos nuestros difuntos y, particularmente, de D. Gonzalo Ruiz de Toledo, Señor de Orgaz († 1323).



BAUTI CARMENA

Director

Nacido en Toledo, su formación musical se inicia ligada al piano alcanzando el Título Profesional en el Conservatorio Profesional de Música *Jacinto Guerrero* de la mano de Miguel Ángel Muñoz y, posteriormente, el título de Licenciado en piano solista en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, bajo la tutela de Almudena Cano.

Especializado en el repertorio de acompañamiento vocal, ha colaborado como maestro repetidor en el Teatro de la Zarzuela y ha sido galardonado con el Primer Premio Jóvenes Artistas de Castilla-La Mancha y el Segundo Premio en el Certamen Internacional de Lied "Fidela Campiña" de Almería formando dúo con la soprano Sandra Redondo.

Licenciado en Dirección de Orquesta por el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid con Antonio Moya, Premio Extraordinario Fin de Carrera, continúa formándose posteriormente con un máster en la "Accademia Italiana per la Direzione d'Orchestra", en Faenza (Italia) con Gilberto Serembe. Amplía su formación en este campo en la Academia Chigiana de Siena con G. Gelmetti y M. Dones, en Kiev con D. Schleicher y R. Zollman, en Bucarest con W. Doerner, en Ruse (Bulgaria) con J. Schlaefli y en Viena con Salvador Mas y Jorg Bierhance, donde tuvo su presentación en concierto como director de orquesta al frente de la Sinfonietta de Baden. En esta faceta también ha tenido la oportunidad de trabajar con diversos maestros nacionales como Enrique García Asensio, Josep Pons, Jesús López Cobos, José de Eusebio y Francisco Melero.

Ha actuado al frente de la Orquesta Sinfonietta de Baden, la Sofía Festival Orchestra, la Orquesta Filarmónica Veneta, la Grande Orchestra de Faenza, la Academic Symphony Orchestra of Ukraine y Ars Intima Orquesta, Premiado en el concurso para directores del Miami Summer Music Festival donde tuvo la oportunidad de participar como director asistente del maestro Gregor Nowak..

En dirección coral recibe los consejos de Nuria Fernández, Andreas Herrman, Enrique Azurza, Michael McGlyn, Lorenzo Donati y Erik Van Nevel, dirigiendo en la actualidad el Coro Jacinto Guerrero de Toledo.

Director musical habitual de representaciones operísticas tales como El Barbero de Sevilla, Cosí fan Tutte o La Scala di Seta. En este campo se ha empapado de la cultura operística italiana siendo seleccionado para el Laboratorio Lírico Ópera Verona para cantantes y directores de orquesta con Julius Kalmar, Romolo Gessi y Giovanni Pacor. Muy interesado en la Pedagogía musical, es Licenciado en Pedagogía del Piano (RCSMM) y Diplomado en Magisterio en Educación Musical por la Universidad de Castilla-La Mancha. Ha sido profesor de lenguaje musical y piano en el

Conservatorio Profesional de Música Jacinto Guerrero y actualmente es profesor de piano y director de la Escuela Municipal de Música Añover de Tajo.

A native of Toledo, his musical education began on the piano, earning a Professional Diploma from the Conservatorio Profesional de Música [Professional Music Conservatory] Jacinto Guerrero under the tutelage of Almudena Cano and, subsequently, a degree in solo piano from the Real Conservatorio Superior de Música de Madrid [Madrid Royal Conservatory].

Specialising in vocal accompaniment work, he has worked as an expert répétiteur in the Teatro de la Zarzuela [Zarzuela Theatre] and has been awarded First Prize for Young Artists in Castill-La Mancha and Second Prize in the Lied International Contest ‘Fidela Campiña’ in Almeria, playing a duet with the soprano Sandra Redondo.

He graduated in Orchestra Conducting from the Real Conservatorio Superior de Música de Madrid with Antonio Moya, winning the Extraordinary End of Studies Prize and continuing his education with a master’s degree from the ‘Accademia Italiana per la Direzione d’Orchestra’ in Faenza (Italy) with Gilberto Serembe. He advanced his training in this field at the Accademia Musicale Chigiana in Siena with G. Gelmetti and M. Dones, in Kiev with D. Schleicher and R. Zollman, in Bucharest with W. Doerner, in Ruse (Bulgaria) with J. Schlaefli, and in Vienna with Salvador Mas and Jorg Bierhance, where he performed in concert as a conductor at the head of the Baden Symphony Orchestra. In this capacity, he had the chance to work with several national experts, such as Enrique García Asensio, Josep Pons, Jesús López Cobos, José de Eusebio, and Francisco Melero.

He has performed at the head of the Baden Symphony Orchestra, the Sofia Festival Orchestra, the Veneta Philharmonic Orchestra, the Great Faenza Orchestra, the Academic Symphony Orchestra of Ukraine, and the Ars Intima Orchestra.

He received an award at the Miami Summer Music Festival’s competition for directors, where he had the opportunity to participate as assistant director to the maestro, Gregorz Nowak.

In choral conducting, he receives expert advice from Nuria Fernández, Andreas Herrman, Enrique Azurza, Michael McGlynn, Lorenzo Donati, and Erik Van Nevel, currently conducting the Coro Jacinto Guerrero de Toledo [Jacinto Guerrero de Toledo Choir].

He is a regular musical director of opera performances, such as The Barber of Seville, Cosí fan Tutte, and La Scala di Seta. In this field, he has become steeped in Italian opera culture and has been selected for the Verona Opera Workshop for singers and conductors with Julius Kalmar, Romolo Gessi, and Giovanni Pacor.

He has a keen interest in Musical Pedagogy, holding a degree in Piano Pedagogy (RCSMM) and a Diploma in Musical Education from the Universidad de Castilla la Mancha. He has taught musical language and piano at the Conservatorio Profesional de Música Jacinto Guerrero and is currently the piano teacher and director of the Escuela Municipal de Música Añover de Tajo [Añover de Tajo Municipal School of Music].

CORO JACINTO GUERRERO DE TOLEDO

El Coro se constituyó en el año 1989, siendo su directora desde su creación Dña. Consuelo Álvarez-Palencia.

En su andadura musical el Coro ha realizado giras por el extranjero: Aquisgrán y Colonia (Alemania), Agén (Francia), Basílica de San Pedro (Roma), Jerusalén, Belén, Bulgaria y Cracovia (Polonia), así como por diversas ciudades de España.

Ha recibido diversas distinciones y premios en importantes encuentros como el Certamen de San Vicente de la Barquera, Certamen de Coros de Gríñon, Certamen de Canción Castellana en Fuensalida, y en Festivales internacionales como el Festival Internacional de Abu-Gosh (Israel), Festival Internacional de Música de Toledo, Ciclos de Conciertos de Música Sacra en Madrid y actuaciones en Sofía y Ruse (Bulgaria) y Cracovia en Polonia.

Ha colaborado con la Orquesta de RTV Búlgara, la Orquesta de Cámara Catalana, la Orquesta de Elche, la Orquesta Sinfónica de la Catedral de Madrid, la Orquesta-Escuela de la Orquesta Sinfónica de Madrid, la Orquesta Sinfónica de RTVE, la Orquesta Sinfónica de Ciudad Real, la Orquesta Ha colaborado con la Orquesta de Toledo, la Orquesta Sinfónica Búlgara, la Orquesta de Cámara “Solistas de Sofía”, la Orquesta Sinfónica Estatal Rusa, y la Orquesta Zespol Panstwowych Szkol Munzycznych de Cracovia.

Ha participado en el acto extraordinario de Solemne Investidura como Doctor “Honoris Causa” del Excmo. Sr. D. José Saramago, bajo la presidencia de honor de S.A.R. El Príncipe de Asturias D. Felipe de Borbón y Grecia.

Ha realizado con éxito varios trabajos discográficos, entre los que destacan un CD *Villancicos*, otro en colaboración con la Banda de la Academia de Infantería de Toledo sobre temas castrenses y toledanos, bajo la dirección de D. Antonio Sendra, y el CD *Música de la Catedral de Toledo* con obras compuestas por el Maestro de Capilla de la Catedral de Toledo del siglo XVIII Francisco Juncá y Carol, acompañados por la Orquesta de RTVE bajo la dirección de D. Enrique García Asensio (editado por RTVE). Asimismo, se han realizado varios estrenos absolutos de obras de compositores contemporáneos.

Su repertorio es extenso con obras de todas las épocas y estilos, destacando los polifonistas: T. L. de Victoria, F. Guerrero, C. Morales. Los clásicos: J. S. Bach, G. F. Haendel, W. A. Mozart, etc. Y los compositores de los siglos XX y XXI: Antón García Abril, José Zárate, Adelino Barrio, Cristóbal Halffter, Noel Sámano, Alejandro Yagüe, etc.

En septiembre de 2012, tras más de veinte años de una dedicación exquisita, Dña. Consuelo Álvarez-Palencia deja la dirección del Coro y pasa a ocupar su puesto D. Juan José Montero hasta el año 2015. Es en este año 2016 cuando se producen dos cambios fundamentales en esta agrupación, de un lado se modifica el nombre, ahora pasa a denominarse: *Asociación Cultural Musical Coro Jacinto Guerrero de Toledo*, y de otra abandona el Conservatorio de Música

de Toledo y se ubica en la Escuela Municipal de Música Diego Ortiz de Toledo. Se hace cargo de la dirección D. Juan Bautista Carmena Mateo.

The Choir was first formed in 1989, with Ms. Consuelo Álvarez-Palencia serving as its director since its foundation.

In its past, the Choir has toured abroad: Aachen and Cologne (Germany), Agen (France), the Basilica of St. Peter (Rome), Jerusalem, Bethlehem, Bulgaria, and Kraków (Poland), as well as in various cities around Spain.

It has received several distinctions and awards at important events, such as the San Vicente de la Barquera Competition, the Griñón Choir Contest, the Castellana Song Contest in Fuensalida, and at international festivals, such as the Abu-Gosh International Festival (Israel), the Toledo International Music Festival, the Sacred Music Concert Series in Madrid, and following performances in Sofia and Ruse (Bulgaria) and Kraków in Poland.

It has worked with the Bulgarian RTV Orchestra, the Catalan Chamber Orchestra, the Elche Orchestra, the Symphony Orchestra of the Cathedral of Madrid, the School Orchestra of the Symphony Orchestra of Madrid, the RTVE Symphony Orchestra, and the Symphony Orchestra of Ciudad Real, the orchestra has worked with the Orchestra of Toledo, the Bulgarian Symphony Orchestra, the Sofia Soloists Chamber Orchestra, the Russian State Symphony Orchestra, and the Zespol Państwowych Szkol Muzyycznych Orchestra of Kraków.



It participated in the extraordinary ceremony of Solemn Investiture as Doctor Honoris Causa of His Excellency Mr. José Saramago, under the honorary presidency of H.R.H. Felipe VI of Spain.

It has successfully made several recordings, including the CD Villancicos, another in collaboration with the Academia de Infantería de Toledo Band, focussing on military and Toledan themes under the direction of Mr. Antonio Sendra, and the CD Música de la Catedral de Toledo with works composed by the Master of the Chapel of Toledo Cathedral in the eighteenth century, Francisco Juncá y Carol, accompanied by the RTVE Orchestra under the direction of Mr. Enrique García Asensio (edited by RTVE). It has also had the privilege of taking part in several premieres of works by contemporary composers.

Its repertoire is extensive, including works from all periods and styles, especially the polyphonists: T. L. de Victoria, F. Guerrero, C. Morales. The classics: J. S. Bach, G. F. Handel, W. A. Mozart, etc., and composers from the 20th and 21st centuries: Antón García Abril, José Zárate, Adelino Barrio, Cristóbal Halffter, Noel Sámano, Alejandro Yagüe, etc.

In September, 2012, after more than twenty years of profound dedication, Ms. Consuelo Álvarez-Palencia stood down from the position of choir director and passed the mantle to Mr. Juan José Montero, who held the position until 2015. It is this year, 2016, that saw two fundamental changes take place in this group, firstly, the name was changed, now it is called: Asociación Cultural Musical Coro Jacinto Guerrero de Toledo, and secondly, it left the Conservatorio de Música de Toledo and is now located in the Escuela Municipal de Música Diego Ortiz de Toledo [Diego Ortiz de Toledo Municipal School of Music]. Mr. Juan Bautista Carmena occupies the position of director.



REQUIEM EN DO MENOR (1806)

Luigi Cherubini

I. INTROITUS

Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum in Ierusalem.
Exaudi orationem meam;
ad te omnis caro veniet.
Requiem aeternam dona eis, Domine
et lux perpetua luceat eis.

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

ENTRADA

Dales Señor, el descanso eterno,
brille para ellos la luz perpetua,
Te es decoroso un himno, Dios, en Sion.
Se eleve para Ti un voto en Jerusalén.
Escucha mi plegaria,
a Ti llegará toda Carne.
Dales Señor, el eterno descanso,
y brille para ellos la luz perpetua.

KYRIE

Señor, ten piedad,
Cristo ten piedad,
Señor ten piedad.

II. GRADUALE

Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.
In memoria aeterna erit iustus,
ab auditione mala non timebit.

Sequentia

1. Dies irae

Dies irae, dies illa
Solvet saeclum in favilla:
Teste David cum Sibylla.
Quantus tremor est futurus,
Quando judex est venturus,
Cuncta stricte discussurus!

2. Tuba mirum

Tuba, mirum spargens sonum
Per sepulcra regionum
Coget omnes ante thronum.
Mors stupebit et natura,
Cum resurget creatura,
Judicanti responsura.
Liber scriptus proferetur,
In quo totum continetur,
Unde mundus judicetur.
Judex ergo cum sedebit,
Quidquid latet, apparebit:
Nil inultum remanebit.
Quid sum miser tunc dicturus?
Quem patronum rogaturus,
Cum vix justus sit securus?

3. Rex tremendae

Rex tremendae majestatis,
Qui salvandos salvas gratis,
Salva me, fons pietatis.

GRADUAL

Dales Señor, el descanso eterno,
brille para ellos la luz perpetua.
En la memoria eterna será justo,
y no temerá falsedades.

Secuencia

Día de ira

Día de ira, día aquel
el mundo se disolverá en ceniza;
según testimonio de David y de la Sibila.
¡Cuánto temblor habrá
cuando el Juez venga
a juzgar todo estrictamente!

Una trompeta

Una trompeta, esparciendo un sonido admirable
por los sepulcros de todas las regiones,
reunirá a todos ante el trono.
La muerte y la Naturaleza quedarán estupefactas,
cuando las criaturas se levanten otra vez,
para responder al que juzgue.
entonces será presentado el libro escrito
en el que todo se contiene y a partir del cual el mundo
será juzgado.

Entonces, cuando el juez tome asiento,
lo que está oculto se mostrará:
y nada quedará pendiente de valoración.
¿Qué voy a decir entonces yo, mísero?
¿Qué defensor voy a buscar,
cuando apenas el justo pueda estar seguro?

Rey de tremenda majestad

Rey de tremenda majestad,
que salvas a los que deben ser salvados,
sálvame, fuente de piedad.

4. Recordare

Recordare, Jesu pie,
Quod sum causa tuae viae:
Ne me perdas illa die.
Quaerens me, sedisti lassus,
Redemisti Crucem passus:
Tantus labor non sit cassus.
Juste judex ultioris,
Donum fac remissionis
Ante diem rationis.

5. Ingemisco

Ingemisco, tamquam reus,
Culpa rubet vultus meus;
Supplicanti parce, Deus.
Qui Mariam absolvisti,
Et latronem exaudisti,
Mihi quoque spem dedisti.
Preces meae non sunt dignae,
Sed tu bonus fac benigne,
Ne perenni cremer igne.
Inter oves locum praesta,
Et ab haedis me sequestra,
Statuens in parte dextra.

6. Confutatis

Confutatis maledictis,
Flammis acribus addictis,
Voca me cum benedictis.
Oro supplex et acclinis,
Cor contritum quasi cinis:
Gere curam mei finis.

7. Lacrimosa

Lacrimosa dies illa,
Qua resurget ex favilla
Judicandus homo reus.
Huic ergo parce, Deus:
Pie Jesu Domine,
Dona eis requiem. Amen.

Recuerda

Recuerda, piadoso Jesús,
que soy la causa de tu venida;
no me pierdas ese día.
Buscándome, te sentaste agotado
me redimiste tras sufrir la cruz
Tanto trabajo no sea inútil.
Justo juez de la retribución,
otorga la gracia del perdón,
ante el día de la rendición de cuentas.

Gimo como un condenado

Gimo como un reo;
la culpa enrojece mi rostro,
Oh, Dios, perdona al que Te suplica.
Tú, que absolviste a María Magdalena
y escuchaste al ladrón,
me has dado esperanza a mí también.
Mis plegarias no son dignas;
pero Tú, bueno, actúa benignamente
Que no me quemé en el fuego eterno.
Déjame un sitio entre las ovejas,
Apártame de las cabras,
colocándome a tu derecha

Abatidos los malditos

Abatidos los malditos,
Arrojados a las terribles llamas,
Llámame con los benditos.
Oro suplicante y postrado,
El corazón triturado como ceniza,
Ten cuidado de mi final

Día lleno de llanto

Pleno de llanto aquel día
En el que el hombre reo se levante de la ceniza
para ser juzgado
Ten piedad de él, Dios
Piadoso Jesús.
Dales el descanso. Amen

Offertorium

1. Domine Iesu Christe

Domine, Iesu Christe, Rex gloriae,
libera animas omnium fidelium defunctorum
de poenis inferni et de profundo lacu.
Libera eas de ore leonis,
ne absorbeat eas tartarus,
ne cadant in obscurum.
Sed signifer sanctus Michael
reparesentet eas in lucem sanctam,
quam olim Abrahae promisisti et semini ejus.

2. Hostias

Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus.
tu suscipe pro animabus illis,
quarum hodie memoriam facimus:
fac eas, Domine, de morte transire ad vitam,
quam olim Abrahae promisisti et semini ejus.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Domine Deus Sabaoth!;
pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Ofertorio

Señor Jesucristo

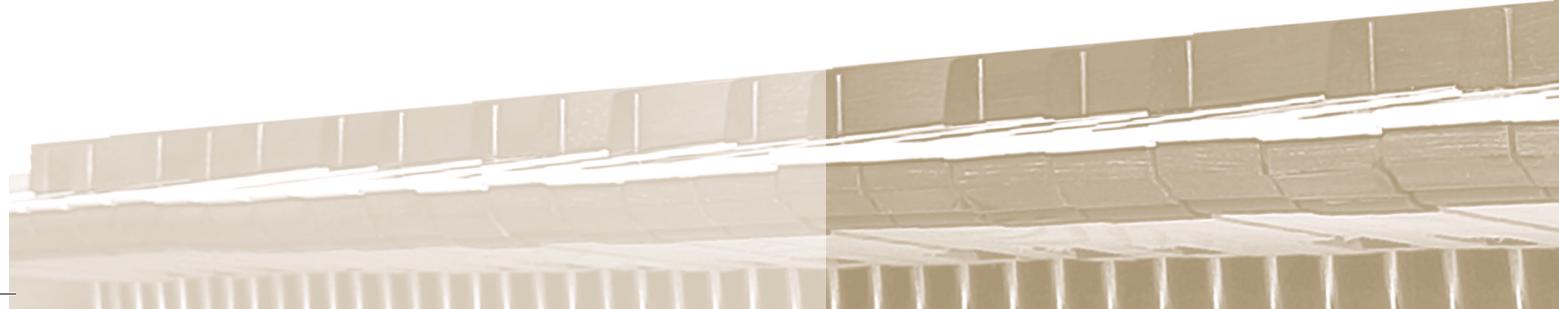
Señor Jesucristo, rey de gloria
Libera las almas de todos los fieles difuntos
de las penas del infierno y del profundo lago.
Libéralas de la boca del león,
que no se las trague el tártaro,
ni caigan en lo oscuro
Sino que San Miguel, que porta el estandarte,
Las conduzca a la luz santa,
que prometiste en otro tiempo a Abrahán y a su descendencia

Ofrendas

Te ofrecemos víctimas y oraciones, Señor,
con alabanzas.
Tú acéptalas por aquellas almas que hoy recordamos.
Haz que pasen de la muerte a la vida, Señor.
La que en otro tiempo prometiste a Abrahán
y a su descendencia

Santo

Santo, Santo, Santo
Señor Dios de los ejércitos
Llenos están los cielos y la tierra de tu gloria Hosanna
en las alturas



Benedictus

Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Pie Jesu

Pie Iesu Domine, dona eis requiem.
Dona eis requiem sempiternam.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem,
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem,
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem
sempiternam.

Communio

Lux aeterna luceat eis, Domine,
cum sanctis tuis in aeternum,
quia pius es.
Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis:
Cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es.

Bendito

Bendito el que viene en nombre del Señor
Hosanna en las alturas

Piadoso Jesús

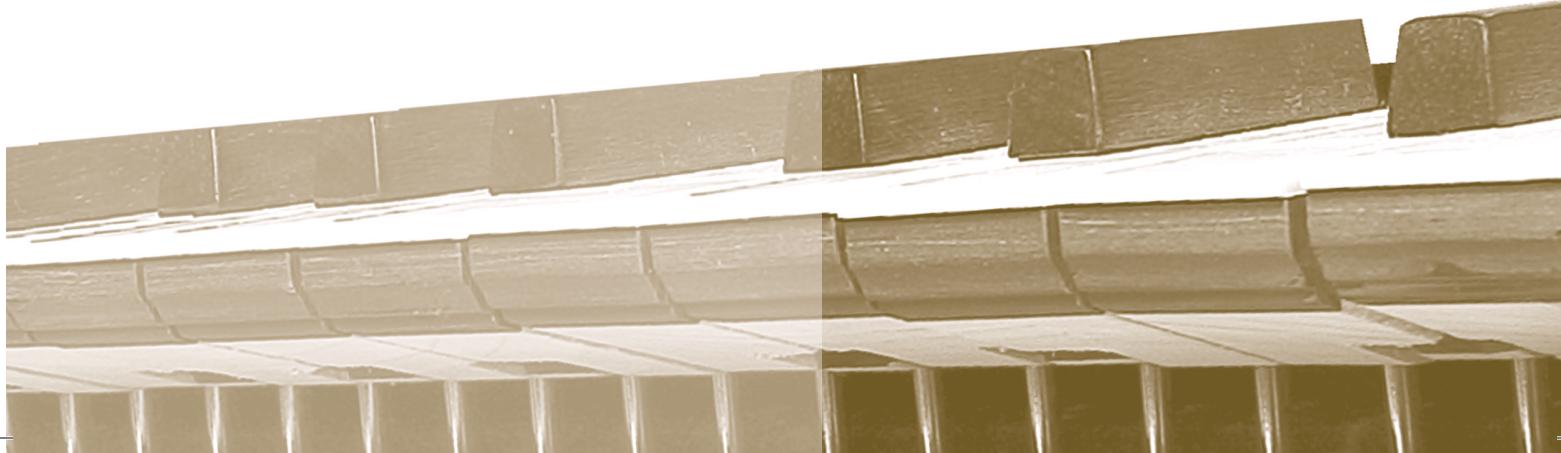
Piadoso Jesús, dales el descanso eterno

Cordero de Dios

Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo,
dales el descanso eterno.

Comunión

Una luz eterna brille para ellos, Señor, con tus santos
para siempre,
porque eres piadoso.
Dales el descanso, Señor,
y brille para ellos la luz eterna





Próximo concierto: Viernes, 10 de noviembre a las 20,30 h. **Samuel Liégeon.**

Recogida de invitaciones el día de cada concierto y su víspera en la taquilla de la iglesia de Santo Tomé
en horario de 10,00 h a 17,45 h. Máximo dos invitaciones por persona.

Entrada a la iglesia por: Travesía del Conde, 2 · 45002 Toledo · España

DONATIVO 5 euros

Puede realizar el donativo en efectivo a la entrada o salida del concierto en las mesas habilitadas para ello.